

Bibliographie de Manfred Gsteiger (1953-1994)

Autor(en): **Coulon Bentayeb, Marianne de / Stäuble-Lipman Wulf, Michèle**

Objektyp: **ReferenceList**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): - **(1995)**

Heft 22: **Mélanges offerts à Manfred Gsteiger pour son soixante-cinquième anniversaire = Festschrift für Manfred Gsteiger zu seinem 65. Geburtstag**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BIBLIOGRAPHIE DE MANFRED GSTEIGER (1953-1994)

Quelques données biographiques:

Naissance à Douanne (Twann) sur le lac de Biemme en 1930. Etudes de philologie romane à Berne et à Paris. Docteur ès lettres de l'Université de Berne. Collaborateur de Radio-Berne de 1961 à 1966 pour les émissions littéraires. Critique littéraire à la *Neue Zürcher Zeitung* pour le domaine romand de 1965 à 1975. Collabore depuis les années 60 au *Tages-Anzeiger* de Zurich et à la *Feuille d'Avis de Neuchâtel*.

De 1966 à 1993, il est privat-docent puis chargé de cours à l'Université de Neuchâtel. "Visiting professor" à l'Université de l'Illinois, Urbana, en 1971-1972 et en 1976. Professeur de littérature comparée à l'Université de Lausanne depuis 1972.

Membre de l'Association Internationale de Littérature Comparée. Membre fondateur de l'Association Suisse de Littérature Générale et Comparée. Membre assesseur du comité de coordination de la collection "Histoires des littératures en langues européennes" patronnée par l'AILC. Membre de l'équipe de recherche sur les littératures et cultures de la Suisse faisant partie du Centre de recherche en littérature comparée (C.R.L.C.) de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris-IV), dirigée par le professeur Pierre Brunel.

Fondateur en 1985 de *Colloquium Helveticum, cahiers suisses de littérature générale et comparée*, il en a présidé, de 1985 à 1992, le comité de rédaction (dont il continue à faire partie). Membre de la Société suisse des écrivains.

Remarques:

Dans cet aperçu bibliographique nous n'avons retenu ni les articles que Manfred Gsteiger a publiés dans les quotidiens tels la *Neue Zürcher*

Zeitung, le *Tages-Anzeiger* (publiés en partie dans *Einstellungen*, I.7.), ou la *Feuille d'Avis de Neuchâtel*, ni les nombreux comptes-rendus qu'il a rédigés pour différentes revues. De plus, Manfred Gsteiger a traduit du français en allemand des guides touristiques de la Grèce qui ont été publiés au début des années 60 aux éditions Cailler, Genève, dans la collection "Griechenlandführer" (*Olympia und Umgebung*, Lausanne, Alpha, 1960, "Griechenlandführer", 101; *Sunion und das südliche Attika: Glyphada, Vuliagmeni, Pangrotte, Laurion, Thorikon, Vraona, Porto Rapti*, Lausanne, Alpha, 1961, "Griechenlandführer", 102; *Epidaurus und Umgebung. Nauplia, Asine, Trözen*, Lausanne, Alpha, 1961, "Griechenlandführer", 103).

L'ordre choisi dans toutes les rubriques est chronologique.

I. Prose et poésie

- I.1. *Flammen am Weg, Gedichte*, St. Gallen, Tschudy-Verlag, 1953
- I.2. *Insselfahrt, Gedichte*, St. Gallen, Tschudy-Verlag, 1955
- I.3. *Michaels Briefe an einen fremden Herrn*, St. Gallen, Tschudy-Verlag, 1957
- I.4. *Spuren der Zeit, Sieben Gedichte*, St. Gallen, Tschudy-Verlag, 1959
- I.5. *Zwischenfrage, Gedichte*, St. Gallen, Tschudy-Verlag, 1962
- I.6. *Ausblicke, Sieben Gedichte*, Zürich, Speer Verlag, 1966
- I.7. *Einstellungen, Notizen und Feuilletons*, Zürich, Pendo-Verlag, 1982
- I.8. *Den Vater begraben, Roman*, Bern, Bonn, Zytglogge, 1993

II. Littérature comparée

II.1. Théorie générale

- II.1.1. *Littérature nationale et comparatisme*, Neuchâtel, Secrétariat de l'Université, 1967 (leçon inaugurale à l'Université de Neuchâtel)
- II.1.2. "Zum Begriff und über das Studium der Literatur in vergleichender Sicht", in *Zur Theorie der vergleichenden Literaturwissenschaft*, éd. par H. Rüdiger, Berlin et New York, W. de Gruyter, 1971, pp. 65-87

- II.1.3. "Provokation der Komparatistik?", in *Arcadia*, 7, 1972, pp. 303-305
- II.1.4. "Literatur zwischen Kritik und Geschichte", in *Schweizer Monatshefte*, 59, 9, déc. 1972, pp. 669-680 (version écourtée de la communication faite à l'Université de Zurich le 5 juin 1972, repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 15-31, II.2.7.)
- II.1.5. "Marginalien zur Methodologie, Werkimmanenz und Historiographie", in *Arcadia*, 8, 2, 1973, pp. 167-172
- II.1.6. "Zur vergleichenden Literaturwissenschaft", in *Neue Rundschau*, 1973, pp. 358-363 (repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 7-14, sous le titre "Komparatistik (Statt eines Vorworts)", II.2.7.)
- II.1.7. "Pourquoi la littérature comparée?", in *Etudes de Lettres*, s. 3, t. 7, n° 3, 1974, pp. 1-14 (leçon inaugurale à l'Université de Lausanne)
- II.1.8. "Literaturwissenschaft in der Methodendiskussion", in *Schweizer Monatshefte*, 56, 8, nov. 1976, pp. 744-748
- II.1.9. "Literaturvergleichung und Komparatistik", in *Schweizer Monatshefte*, 59, 8, 1979, pp. 655-659
- II.1.10. "Comparative Literature in Switzerland, Recent Developments in a Multilingual Country", in *Yearbook of Comparative and General Literature*, 30, 1981, pp. 73-77
- II.1.11. "Komparatistik als Vorwand und Rückhalt. Halberner Brief über eine langwierige Auffindung", in *Arcadia, Wege zur Komparatistik, Sonderheft für Horst Rüdiger zum 75. Geburtstag*, Berlin, New York, W. de Gruyter, 1983, pp. 23-30
- II.1.12. "Littérature comparée. Avant-propos", in *Etudes de Lettres*, 1, 1985, pp. 19-21
- II.1.13. "Littérature comparée, enseignement littéraire et interdisciplinarité", in *Neohelicon*, 12, 1, 1985, pp. 131-138
- II.1.14. "Littérature comparée, des études pluriculturelles", in *UniLausanne*, 59, 1989, p.66

II.2. Histoire littéraire

- II.2.1. *Französische Gedichte aus neun Jahrhunderten*, übertragen und mit dem Originaltext herausgegeben von M. Gsteiger, Heidelberg, Lambert Schneider, 1959; durchgesehene und verbesserte Auflage, München, Winkler, 1977

- II.2.2. *Französische Symbolisten in der deutschen Literatur der Jahrhundertwende (1869-1914)*, Bern, München, Francke, 1971
- II.2.3. “Anspruch und Resignation. Stefan George in der Literatur des Symbolismus”, in *Neue Rundschau*, 85, 3, 1974, pp. 425-41 (traduit en anglais sous le titre: “Expectation and Resignation: Stefan George’s Place in German and European Symbolist Literature”, in *The Symbolist Movement in the Literature of European Languages*, éd. par A. Balakian, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1982, repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 130-147, II.2.7.)
- II.2.4. “Fragen an den Literaturhistoriker”, in *Schweizer Monatshefte*, 54, 1974, pp. 677-80
- II.2.5. “La Fortune littéraire de quelques symbolistes belges dans les pays de langue allemande”, in *Revue de l’Université de Bruxelles*, 3-4, 1974, pp. 252-263
- II.2.6. “Westschweizer als Entdecker und Vermittler der deutschen Romantik”, in *Schweizer Monatshefte*, 55, 3, juin 1975, pp. 217-232 (repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 58-75, II.2.7.)
- II.2.7. *Wandlungen Werthers, und andere Essays zur vergleichenden Literaturgeschichte*, Bern, München, Francke, 1980
- II.2.8. “Un avatar du symbolisme: Remarques sur quelques points de la théorie du symbole poétique dans les littératures française et allemande”, in *Cahiers roumains d’études littéraires*, 1980, 3, pp. 55-60
- II.2.9. “Préromantisme et classicisme chez Gessner (versions originales et traductions françaises)”, in *Préromantisme en Suisse? / Vorromantik in der Schweiz? 6^e Colloque de la Société Suisse des Sciences Humaines, 1981*, éd. par E. Giddey, Fribourg, Editions universitaires, 1982, pp. 55-69
- II.2.10. “Don Juan et l’argent. Quelques notes de lectures”, in *Don Juan: Les actes du Colloque de Treyvaux 1981*, éd. par L. Vélez, R. Zeller et L.-Y. Thierrier, Fribourg, Editions universitaires, 1982, pp. 143-145, (“Interdisciplinaires”, 4)
- II.2.11. “Les Modèles en histoire littéraire et le paradigme ‘continuité et rupture’”, in *Etudes de Lettres*, 3, 1983, pp. 55-63, (repris in *Actes du X^e Congrès de l’Association Internationale de Littérature Comparée*, t.1, New York, Garland, 1986, pp. 106-112)
- II.2.12. “Paul Gérardy, poète symboliste entre deux littératures”, in *Autour de Paul Gérardy, médiateurs et médiations littéraires et artistiques à l’époque du symbolisme entre l’Allemagne, la Belgique et la*

France, études présentées au colloque de littérature comparée de Liège (19-21 mars 1980), Liège, J.M. d'Heur et A. Nivelles, 1984, pp. 55-63

- II.2.13. "Réalité et utopie de l'Allemagne staëlienne", in *Le Groupe de Coppet et l'Allemagne, Actes du colloque au Goethe Institut*, Paris, Cahiers Staëliens, 1986, pp. 10-22
- II.2.14. "Les Ecrivains alémaniques francophones de l'Ancien Régime", in *Etudes de Lettres*, avril-juin 1989, pp. 41-49
- II.2.15. "Germaine de Staël", in *Grosse Schweizer und Schweizerinnen, Erbe als Auftrag*, éd. par E.Jækle et E. Stäuble, Stäfa/ZH, Verlag Gut, 1990, pp. 243-250
- II.2.16. "Images du Rhin romantique", in *Heteroglossia, quaderni dell'Istituto di lingue e culture straniere*, 4, 1992, pp. 547-559
- II.2.17. "Le Rhin romantique entre poésie et histoire", in *Europa provincia mundi, Essays in Comparative Literature and European Studies Offered to Hugo Dyerink in Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, éd. par J. Leerssen et K. U. Syndram, Amsterdam, Rodopi, 1992, pp. 249-256

II.3. Relations, réception

- II.3.1. "Kulturelle Koexistenz als Aufgabe", in *Schweizer Monatshefte*, 49, 10, janv. 1970, pp. 917-925, (repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 48-57, II.2.7.)
- II.3.2. "Suisse allemande et Suisse française: problèmes de communication de deux communautés linguistiques (domaine littéraire)", in *Actes du VI^e Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée*, Stuttgart, Kunst und Wissen Erich Bieber, 1975, pp. 471-474
- II.3.3. "Littérature comparée et esthétique de la réception", in *Oeuvres et Critiques*, II/2, 1977-1978, pp. 19-26, (et in *Actes du VIII^e Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée*, éd. par Bela Köpeczi et al., Budapest, Maison d'éditions de l'Académie des Sciences de Hongrie et Stuttgart, Kunst und Wissen, 1980, pp. 527-533)
- II.3.4. "Rimbaud en allemand: Klammer, Zech, Wolfenstein", in *Proceedings of the IXth Congress of the International Comparative Literature Association, Innsbruck, 1979*, vol.2: *Literary Communication and Reception*, Innsbruck, AMOE, 1980, pp. 377-383

- II.3.5. "Literaturbeziehungen und Rezeptionsgeschichte. Zwei Beispiele: Voltaire und Deutschland / Edouard Rod und die italienischen Schriftsteller", in *Schweizer Monatshefte*, 60, 12, 1980, pp. 1048-1051
- II.3.6. "Littérature alémanique et lecteurs romands", préface in *Ecrivains suisses alémaniques d'aujourd'hui traduits en français*, catalogue établi par M.-C. Liengme, La Chaux-de-Fonds, Bibliothèque de la Ville, 1984, pp. 5-7
- II.3.7. "Virgile Rossel et les relations littéraires franco-allemandes", in *Etudes de Lettres*, 1, 1985, pp. 79-89
- II.3.8. "'La Fiancée du Roi de Garbe', de Boccace à La Fontaine", in *Sensus Communis, Festschrift für H. Remak, Contemporary Trends in Comparative Literature*, éd. par J. Riez, P. Boerner et B. Scholz, Tübingen, G. Narr, 1986, pp. 325-333
- II.3.9. "Das Ende eines Mythos? Zu Jean Giraudoux' Fouqué-Rezeption", in *Formen innerliterarischer Rezeption*, éd. par W. Floeck, D. Steland et H. Turk, Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, 1987, pp. 159-166, (republié en français: "La Fin d'un mythe? A propos de la réception de Fouqué par Jean Giraudoux", trad. par P. Charbonneau et I. Schiller en accord avec M. Gsteiger, in *Cahiers Jean Giraudoux*, 18, 1989, pp. 203-213)
- II.3.10. "Les Relations littéraires entre la Suisse alémanique et la Suisse romande", et "Appendice, Les écrivains contemporains et la Suisse plurilingue: A propos d'une enquête récente", in *Colloquium Helveticum*, 6, 1988, pp. 5-25
- II.3.11. "Literatur und interkulturelle Beziehungen: zu einem Symposium an der Universität Klagenfurt", in *Mitteilungsblatt der schweizerischen Akademie der Geisteswissenschaften und der schweizerischen naturforschenden Gesellschaft / Bulletin de l'Académie Suisse des Sciences Humaines et de l'Académie Suisse des Sciences naturelles*, 13, 2, 1989, pp. 6-9
- II.3.12. "Les Littératures de la Suisse, un modèle de relations interculturelles?", in *Dictionnaire des littératures suisses*, éd. par P. O. Walzer, Lausanne, Ed. de l'Aire, 1991, pp. 489-490 (et in *Dizionario delle letterature svizzere*, Locarno, Dadò, 1991, pp. 501-502)
- II.3.13. voir aussi: II.2.5 et II.2.6.

II.4. Etudes de thèmes, études de mythes, imagologie

- II.4.1. *Literatur des Übergangs, Essays*, Bern, München, Francke, 1963
- II.4.2. “Werther, René, Jacopo Ortis et la politique: esquisse d’une lecture comparative”, in *Etudes de lettres*, 10, 1977, 4, pp. 43-53
- II.4.3. “Behaftbarkeit und Engagement in der Literatur / Responsabilité, engagement et littérature”, in *Welt im Wort/Voix des lettres*, 8, juin 1978, pp. 6-8 et 18-29 (repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 32-47, sous le titre “Engagement, Verantwortung, Behaftbarkeit”, II.2.7.)
- II.4.4. “Drei literarische Formen des Weltschmerzes. Goethes *Werther*, Foscolos *Jacopo Ortis*, Chateaubriands *René*”, in *Schweizer Monatshefte*, 60, 5, 1980, pp. 421-429
- II.4.5. “Auszug und Heimkehr. Ein helvetisches Literaturthema bei Keller und Ramuz”, in *Arcadia*, 17, 3, 1982, pp. 295-299
- II.4.6. “L’écrivain suisse et les capitales allemande et française: l’exemple de Keller et Ramuz”, in *Revista de istorie si teorie literara*, 32, 1984, 4, pp. 112-116 (et in *Paris et le phénomène des capitales littéraires, Actes du I^{er} Congrès du Centre de Recherches en Littérature Comparée*, t. 2, Paris, Université de Paris-Sorbonne, 1986, pp. 649-657)
- II.4.7. “‘L’abrégé de l’univers’: Quelques aspects de la ville dans la littérature”, in *L’Homme dans la ville*, Cours général public 1983/84 de l’Université de Lausanne, Lausanne, Payot, 1984, pp. 45-59
- II.4.8. “Nationales Selbstverständnis in den Literaturen der Schweiz”, in *Schweizer Monatshefte*, Zürich, 66/6, juin 1986, pp. 499-507 (et in *Europa und das nationale Selbstverständnis/L’Europe et la conscience de la nationalité*, München, Bouvier, 1988, pp. 119-133)
- II.4.9. “Literatur im Namen der Umwelt?”, in *Neue soziale Bewegungen und ihre gesellschaftlichen Wirkungen. Interdisziplinäre Vortragsreihe der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich und der Universität Zürich*, éd. par M. Dahinden, Zürcher Hochschulforum, vol. 10, Zürich, Verlag der Fachvereine, 1987, pp. 217-235
- II.4.10. “Reflets helvétiques de la Révolution française avant 1798”, in *Région-Nation-Europe, Unité et diversité des processus sociaux et culturels de la Révolution française, Actes du colloque international organisé à Besançon dans le cadre de la commémoration*

- du bicentenaire de la Révolution française, les 25, 26 et 27 novembre 1987, éd. par M. Gilli, Paris, Les Belles Lettres, 1988, pp. 369-380, et in *L'idée de nation et l'idée de citoyenneté en France et dans les pays de langue allemande sous la Révolution, Actes du Colloque international de Belfort 1988*, Belfort, Institut (...) du territoire de Belfort, 1989, pp. 283-293
- II.4.11. "Verweigerung und Identität, die Figur des Vaters bei Geiser und Cherpillod", in *Aspekte der Verweigerung in der neueren Literatur aus der Schweiz, Neuntes Kolloquium der Schweizerischen Akademie der Geisteswissenschaften 1986*, éd. par P. Grotzer, Zürich, Ammann, 1988, pp. 185-198. Version française: "Refus et identité, la figure du père chez Cherpillod et Geiser", in *Figures du refus et de la révolte dans la littérature contemporaine en Suisse, Colloques de l'Académie Suisse de Sciences Humaines et Sociales*, éd. par R. Francillon, Fribourg, Editions universitaires, 1993, pp. 165-175
- II.4.12. "Zeitgenössische Schriftsteller im Kampf für die Umwelt", in *Funktion und Funktionswandel der Literatur im Geistes- und Gesellschaftsleben, Akten des internationalen Symposiums Saarbrücken, 1987*, Bern, Frankfurt/M., P. Lang, 1989, pp. 101-112
- II.4.13. "Guillaume Tell révolutionnaire et conservateur", in *Synthesis, hommage à A. Cioranescu*, 18, 1991, pp. 57-61, et in *Mythes et littérature*, éd. par P. Brunel, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1994, ("Recherches actuelles en littérature comparée", VI), pp. 97-102
- II.4.14. "Guillaume Tell", in *Dictionnaire des mythes littéraires*, éd. par P. Brunel, nouv. éd. augm., [s.l.], Edition du Rocher, 1994, pp. 34-42
- II.4.15 "L'Image de la ville dans les littératures suisses du XV^e à la fin du XIX^e siècle", in *Colloquium Helveticum*, 18, 1994, pp. 5-18
- II.4.16. "Avant-propos", "Introduction", et "Epilogue", in *L'Image de la ville dans les littératures de la Suisse / Das Bild der Stadt in den Literaturen der Schweiz*, éd. par M. Gsteiger, Bern, Berlin, Frankfurt/M., New York, P. Lang, 1994, pp. 7, 9-23 et 255-268 (Rapport 53 du Programme National de Recherche 'Ville et Transport', Zürich, 1994)
- II.4.17. voir aussi: II.2.10, II.2.16, et II.2.17.

II.5. Systèmes littéraires

- II.5.1. “Buch- und Kulturaustausch im mehrsprachigen Staat”, in *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 26, 1976, pp. 20-22
- II.5.2. “Opposition – Integration – Dialog. Die Literatur der Deutschschweiz und die Literaturen der sprachlichen Minoritäten der Schweiz”, in *Entwicklungstendenzen der deutschsprachigen Literatur der Schweiz in den sechziger und siebziger Jahren*, Leipzig, Wissenschaftliche Beiträge der Karl-Marx-Universität, 1984, pp. 50-57
- II.5.3. “Littérature comparée et littératures minoritaires, quelques questions pour introduire un dossier”, in *Etudes de Lettres*, avril-juin 1989, pp. 3-6
- II.5.4. “Littératures minoritaires, remarque liminaire”, “En guise d’introduction, les littératures minoritaires selon Kafka et Ramuz”, in *Colloquium Helveticum*, 13, 1991, pp. 75, 77-79
- II.5.5. “Die Beziehungen der deutschsprachigen zu den anderssprachigen Literaturen der Schweiz”, in *Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert*, éd. par K. Pezold, Berlin, Verlag Volk und Wissen, 1991, pp. 318-326
- II.5.6. “Literaturbeziehungen im mehrsprachigen Staat. Die Deutschschweiz und die sprachlichen Minoritäten”, in *Komparatistik als Dialog. Literatur und interkulturelle Beziehungen in der Alpen-Adria-Region und in der Schweiz*, éd. par J. Strutz et P. V. Zima, Frankfurt/M., Bern, New York, Paris, P. Lang, 1991, pp. 147-161
- II.5.7. voir aussi II.1.6.

II.6. Les littératures de la Suisse

- II.6.1. *Westwind: zur Literatur der französischen Schweiz*, Bern, Kandelaber Verlag, 1968
- II.6.2. “Westwind”, in *Gut zum Druck, Literatur der deutschen Schweiz seit 1964*, éd. par D. Fringeli, Zürich, Artemis, 1972, pp.144-149
- II.6.3. “Literarische Aspekte der viersprachigen Schweiz von heute”, in *Sprachkunst, Beiträge zur Literaturwissenschaft*, Wien, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 5, Heft 1-2, 1974, pp. 1-10
- II.6.4. “Vorwort des Herausgebers”, “Die zeitgenössische Schweiz und ihre Literaturen: eine Einführung”, “Französischsprachige Litera-

- tur der Schweiz seit 1945”, in *Die zeitgenössischen Literaturen der Schweiz*, éd. par M. Gsteiger, Zürich, München, Kindler, 1974; rééd. in *Kindlers Literaturgeschichte der Gegenwart, Autoren, Werke, Themen, Tendenzen seit 1945, Die zeitgenössischen Literaturen der Schweiz I & II*, t. 7-8, 1980, t. 1, pp. 1-6, 7-133, t.2, pp. 3-164 (Des extraits de l’ouvrage ont parus dans *Helikon*, 2-4, 1984, pp. 143-146, 152-161, 217-221, dans un numéro spécial consacré aux quatre littératures de la Suisse)
- II.6.5. *La nouvelle littérature romande, Essai*, Vevey, Lausanne, B. Galland, Zürich, Ex Libris, 1978
- II.6.6. “Littérature et nation en Suisse romande et en Suisse alémanique: quelques exemples du XX^e siècle”, in *Revue de Littérature Comparée*, 54, 4, oct.-déc. 1980, pp. 403-410 (numéro spécial: *Littérature et nation au XX^e siècle*)
- II.6.7. “Suisse/Les littératures”, in *La grande Encyclopédie, Supplément*, Paris, Larousse, 1981, p. 536
- II.6.8. “Verschwörer und Literat. Samuel Henzi, ein französischer Schriftsteller des bernischen Ancien Régime”, in *Schweizer Monatshefte*, 64, mai 1984, 5, pp. 431-439
- II.6.9. “Nachwort zu Samuel Henzi, *Grisler, ou l’ambition punie*”, in *Telldramen des 18. Jahrhunderts*, éd. par M. Gsteiger et P. Utz, Bern, Stuttgart, P. Haupt, 1985, pp. 87-100
- II.6.10. “Une lettre de Julie Bondeli à Suzanne Curchod”, in *Etudes de Lettres*, 1, 1985, pp. 91-97
- II.6.11. “Individuality, Interrelations and Self-Images in Swiss Literature”, in *Modern Swiss Literature: Unity and Diversity, Papers from a Symposium*, éd. par J. L. Flood et O. Wolff, London, Institute of Germanic Studies, 1985, pp. 7-24
- II.6.12. “Aspects du statut social de l’écrivain helvétique au XIX^e siècle, représentations littéraires et autostéréotypes”, in *Actes du Colloque de sociologie de la littérature, Cahiers de l’Institut de Sociologie et de Science Politique de l’Université de Neuchâtel*, 7, 1986, pp. 115-127
- II.6.13. “Arcadia mea helvetica oder Die Vertreibung aus dem Paradies”, in *Verlust und Ursprung, Festschrift für Werner Weber, mit Beiträgen zum Thema “Et in Arcadia ego”*, éd. par A. Maass et B. Heinser, Zürich, Ammann, 1989, pp. 94-105
- II.6.14. “Espaces et Frontières des littératures suisses”, in *Actes du XII^e Congrès de l’Association Internationale de Littérature Comparée*, Munich, Iudicium Verlag, vol. 4, 1990, pp. 127-131

- II.6.15. "Letteratura in nome dell'ambiente? Testi classici e scrittori svizzeri moderni", in *I quaderni di Gaia*, 4, 1991, pp. 37-53
- II.6.16. "Petit Paradoxe sur la culture suisse", in *Ecriture, revue littéraire*, 37, 1991, pp. 53-60
- II.6.17. "Dürrenmatt – Ein Berner bei den Welschen", in *Hommage à Dürrenmatt, Neuenburger Rundgespräch zum Gedächtnis des Dichters*, éd. par J. Söring et J. Flury, Frankfurt/M., Bern, New York, Paris, P. Lang, 1991, pp. 9-23 (Neuchâtel, Secrétariat de l'Université, 1991, pp. 9-23)
- II.6.18. "Sonderfall Schweiz – Sonderfall Romandie, Schriftsteller und kulturelle Identität", in *Erfundene Schweiz / La Suisse imaginée*, éd. par G. P. Marchal et A. Mattioli, Zürich, Chronos Verlag, 1992, pp. 247-256
- II.6.19. "Swiss poetry", in *The New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*, éd. par A. Preminger et T.V.F. Brogan, (trad. par P. Spycher), Princeton, University Press, 1993, pp. 1243-1249.
- II.6.20. "Ludwig Hohl, C.-F. Ramuz et la littérature helvétique", in *Ludwig Hohl, Actes du Colloque de Paris 1993*, éd. par J.-M. Valentin, Bern, Berlin, Paris, New York, Frankfurt/M., P. Lang, 1994
- II.6.21. voir aussi: II.1.10.; II.2.6., II.2.14, II.2.15.; II.3.2., II.3.6., II.3.10., II.3.12; II.4.5. II.4.6., II.4.8., II.4.10., II.4.11., II.4.13., II.4.14., II.4.15, II.4.16; II.5.2., II.5.4., II.5.5., II.5.6.

III. Divers

- III.1. *Das Mirakel von Theophilus, ein geistliches Spiel des 13. Jahrhunderts*, nach dem Altfranzösischen des Rutebeuf erneuert und in deutsche Verse gebracht von M. Gsteiger, St. Gallen, Eirene-Verlag M. Pfändler, 1955
- III.2. *Die Landschaftsschilderungen in den Romanen Chrestiens de Troyes: literarische Tradition und künstlerische Gestaltung*, Winterthur, P. G. Keller, 1958 (Diss. Phil.-hist., Bern, 1956)
- III.3. *Poesie und Kritik. Betrachtungen über Literatur*, Bern, München, Francke Verlag, 1967
- III.4. "Nachwort", in Pierre Reverdy, *Die unbekanntenen Augen, Gedichte und Aufzeichnungen*, herausgegeben, ausgewählt und übersetzt von M. Gsteiger, Bern, Kandelaber Verlag, 1969

- III.5. "Postface Claude Tillier und sein *Oncle Benjamin*", in Claude Tillier, *Mein Onkel Benjamin*, aus dem Französischen übertragen von T. Fein, Zürich, Manesse-Verlag, 1972, pp. 419-446 (repris dans *Wandlungen Werthers*, pp. 116-129, II.2.7.)
- III.6. "Contribution d'un littéraire", in *Conférences prononcées à l'occasion de l'assemblée des délégués 1983 de la Société Suisse des Sciences Humaines*, Berne, SSSH, 1984, pp. 33-35
- III.7. "Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema", in *Colloquium Helveticum*, 1, 1985, pp. 97-98
- III.8. "Vom Nutzen und Nachteil eines Thesenreferats", in *Schweizer Monatshefte*, 69, 9, sept. 1988, pp. 776-778
- III.9. "Abschied von Peter Grotzer", in *Colloquium Helveticum*, 16, 1992, p. 7